

Oliver Twist

C. Dickens-O. Župančič

"Reveček mali! Reveček mali!" je vedela, da sem bolan, sem je šepetal gospod Brownlow, sklonjen nadenj.

"Naroči kdo kočijo, prosim, nemudoma."

Izvošček je prišel, Olivera so skrbno položili na sedež, na drugo stran je sedel stari gospod.

"Ali smem pristiati?" je vprašal knjigar skozi okno od kočije.

"Seveda, seveda, prijatelj," je odgovoril naglo gospod Brownlow. "Pozabil sem vas. Moj Bog — še vedno imam to nesrečno knjigo pri sebi. Skočite noter. Ubožček! Ne smemo muditi."

Knjigar je stopil v kočijo, in oddrdali so.

DVANAJSTO POGLAVJE

V katerem se godi Oliveru boljše nego kdaj poprej in v katerem se vrne pripovedovanje k njegovemu staremu gospodu in njegovi mladostni varovan-

cem.

Kočija je ropotala navzdol po Mount Pleasantu in po Exmouthski cesti, približno po tistih okrajih, ki jih je prehodil Oliver, ko je prišel z Lisjakom skupaj v London; pri "Angelu" v Islingtonu pa so zavili na drugo pot in se naposled ustavili pred lično hišo v mirni, senčni ulici blizu Pentonville. Tu so nemudoma pripravi posteljo, in gospod Brownlow je poskrbel, da so njegovega varovanca; sploh so ga negovali z brezmejno prijaznostjo in dobroto.

A dokaj dni Oliver ni čutil dobrotosti svojih novih prijateljev. Sonce je izšlo in zašlo, izšlo in zašlo drugič in večkrat še — deček pa je ležal še vedno zlek-

njen v svoji postelji in hiral od palete in razjedajoče vročice. Čy ne opravlja uspešneje svoje-ga posla v mrtvem truplu, nego ta polagoma se plazeči plamen v živem telesu.

Slaboten, suh in bled se je nagnel predramil, zdelo se mu je, kakor iz dolgega, nemirnega sna. Mukoma se je dvignil v postelji, oprl glavo ob trepetajočo roko in se plaho ozrl okrog sebe.

"Kakšna soba je to? Kam so me prenesli?" je dejal. "Saj nisem šel tukaj spat."

Te besede je govoril šepetaje, a takoj jih je nekdo čul — zagrinjalo ob njegovem zglavju se je hitro razmaknilo in lepo in skrbno oblečena stara gospa z materinskim izrazom je vstala hkrati iz naslanjača, v katerem je sedela s šivanjem.

"Le tiho, ljubi moj," je dejala prijazno stara gospa. "Prav miren moraš biti, če ne, boš zopet zbolel; pa si bil zelo slab, da, kar le mogoče slab. Kar nazaj leži; tako, ljubi moj!" S temi besedami je stara gospa naslonila Oliveru glavo nalahno na blazino, pogladila mu je s čela lase in mu pri tem gledala tako prijazno in ljubeznivo v obraz, da se ni mogel premagati in je položil svojo malo, velo roko v njeno ter si jo potegnil okrog vratu.

"Ljubi Bog," je dejala stara gospa s solzami v očeh, "kako hvaležen malček je to! Lepo de-te! Kaj bi pač čutila njegova mati, da je sedela kakor jaz poleg njega in bi ga mogla sedaj videti?"

"Morda me pa vidi," je zašepetal Oliver in sklenil roke, "mogoče je sedela poleg mene. Čisto tako mi je, kakor da je bila pri meni."

"To je bila vročica, dragi moj," je rekla stara gospa mlo.

"Tudi jaz mislim, da," je odgovoril Oliver, "zakaj nebesa so daleč in presrečni so tam, da bi prišel kateri k postelji ubogege dečka. Ampak, ako

"Sem vedel, da ne. Ni lačen gospod Bedwinova," je rekel gospod in se je držal strašno modro.

Stara gospa je spoštljivo nagnila glavo, kakor bi hotela reči, da ima doktorja za zelo bistrega moža. In doktor, bi dejal, je bil o sebi istih misli.

"Pa zaspan si, kaj ne, dragi moj?" je dejal zdravnik.

"Ne, sir," je odgovoril Oliver.

"Ne," je dejal doktor z zelo prebrisanim in zadovoljnim obrazom, "zaspan nisi. In že-jen tudi ne, kaj ne da ne?"

"To pač, sir, jako žejen," je odgovoril Oliver.

"Natančno, kakor sem pričakoval, gospa Bedwinova," je rekel zdravnik. "To je popolnoma naravno, da ga mora že-jati. Malo čaja mu daste lah-ko, ma'am, in suhega, pražne-ga kruha brez masla. Pazite, da mu ne bo prevroče, ma'am; pa skrbite, da se ne prehladi-boste tako prijazni?"

Stara gospa se je priklonila. Doktor je pokusil hladno pi-jačo, jo odobril ter odhitel. Zelo mogočno in veljavno so mu škripali škornji, ko je ko-rakal po stopnicah.

Oliver je hitro nato zadre-mal, in ko se je zbudil, je bilo okoli dvanajste. Stara gospa mu je želela lahko noč in ga je izročila varstvu tolste stare ženske, ki je pravkar prišla; prinesla si je v majhnem zavit-ku tenak molitvenik in veliko nočno čepico. To si je natak-nila na glavo, knjigo je položila na mizo, povedala Oliveru, da bo to noč pri njem čula, si potegnula stol prav h kaminu ter zadremala. Zdaj pa zdaj je pokimala daleč naprej, za-zdehal, čušnila ob kaj, kar pa ni imelo hujših posledic, nego da si je prav krepko po-mela nos, in je zopet zaspala.

In tako je ležala noč jako po-časni. Nekaj časa je Oliver bede ležal in prešteval svetle

kolobarčke, ki jih je črtal po stropu odsev nočne luči, ali pa je zasledoval z medlimi očmi zapletene vzorce tapete na steni; v sobi je bil trd mrak in slovesna tišina. In obšla ga je misel na smrt, ki je prežala tu-kaj nanj toliko dni in noči in navdaja morda še sedaj to so-bo s svojo mračno in strašno pričujočnostjo. Zaril je obraz v blazino in je goreče molil.

Polagoma se je zazibal v tisti čvrsti, mirni sen, ki objame človeka edino, kadar je okreval od bolezni; tisto lahno, pokojno spanje, ki je človeku mučno, ako se zbudi iz njega. Ko bi bilo to spanje smrt, kdo bi se hotel iz njega zbuditi v borbe in zmede življenja, v vse te skrbi za se-danjost, v te bojazni za bodočnost, in — kar je več od vsega — v tiste težke spomine na prete-kle dni.

Beli dan je bil že nekaj ur, ko je Oliver odprl oči; čistega in

srečnega se je čutil. Kriza nje-gove bolezni je minila. Vrnjen je bil svetu.

Tri dni še, in že je mogel se-deti v naslanjaču, dobro zadela-nem z blazinami in ker je bil še prešibak, da bi bil hodil, ga je dala gospa Bedwinova prenesti v svojo izbico in ga posaditi k ognjišču; dobra gospa je sedla sama poleg njega in iz same ra-dosti, da ga vidi toliko boljšega se je silno razjokala.

"Nič ne maraj, ljubček moj," je dejala stara gospa. "Moram se enkrat pošteno razplakati. Ta-ko; je že vse minilo, čisto vesela sem zopet."

"Zelo, zelo ste prijazni z me-noj, gospa," je rekel Oliver.

Dalje prihodnjic

Oglesi v "Ameriški Domovini" imajo vedno dober vspeh.

Je WINTER-FAG ki vas položi!

Toda tukaj je nekaj, ki vam pomaga!

Zimska utrujenost je ime za sezonsko slabost v telesnem zdravju ter odpor bolezni, ki napade toliko ljudi v tem podnebjju pozimi in zgodaj spomladi. Zimska utrujenost pride navadno od premalo sonca, kar pomeni pomanjkanje sončne svetlobe!

Rekordi v U. S. vremenskem uradu v Clevelandu zadnjih 42 let kažejo, da dobimo med "zimskimi utrudljivimi meseci" manj kot eno tretjino toliko sonca kot poleti.

S tako malo sončne svetlobe (v decembru je bilo 13 dni, v katerih ni sonce nikoli pre-drlo megle), mnogo ljudi nima dovolj dnevne svetlobe, da bi izvrševali svoja dnevna opravila brez napenjanja oči!

Neprestano napenjanje oči povzroči utrujenost, nervozno razpoloženje in moralno pobitost. V zimskih utrudljivih mesecih nas ta položaj napravi sprejemljive za prehlad, gripo, influenco in druge bolezni.

Lahko pomagata preprečiti napenjanje oči — in tako preprečiti en vzrok za zimsko utrujenost — če rabite vid hranečo luč podnevu in ponoči, kadar opravljate natančna dela.

FEBRUARSKA RAZPRODAJA NA VID HRANEČIH SVETILKAH

Skozi februar nudijo mnogi trgovci v Greater Clevelandu najnovejše vzorce I. E. S. vid hraneče svetilke po novih nizkih cenah.

Te razprodaje vam nudijo priliko, da razsvetlite hišo za jako male stroške.

V vsaki hiši bi morala biti najmanj ena vid hraneča svetilka za vsakega člana družine, da prepreči napenjanje oči, da pomaga proti zimski utrudljivosti in da napravi vaš dom v resnici udoben in vesel.

Okoristite se z februarskimi razprodajami, da do-bite te vid hraneče svetilke, ki ste jih že tako dolgo potrebovali.

The Electrical League

VID JE NEPREČENLJIV — — — LUČ JE NAJCENEJŠA STVAR KI JO RABITE!



Pritikline vid hranečih svetilk

Vid hraneče svetilke so znanstveno narejene, da dajo boljše luč. Vid hraneča svetilka ima:

(A) Širok senčnik z belo podlogo

(B) Reflektorsko globo, ki daje direktno in indirektno luč brez žarenja.

(C) 100-200-300 watt žarnica v naj-nove modelih (skupaj z tremi 40-watt žarnicami v šestnačin-skih modelih), 150-watt žarnica v junior visokih in namiznih modelih.



Vid hraneča visoka svetilka

Najboljša svetilka za vse porabe. Da trinastinske razsvetljave — visoko, nizko in srednjo. Rabite 100-200-300 watt žarnice.

POSEBNO SAMO ZA TA TEDEN KEENO LUMP ALI EGG--\$8.50

(POCAHONTAS) Brez dima, da veliko vročina, nič dela s klinkerji. Garantirano, da boste zadovoljni.

GOLD BAR LUMP--\$8.00

Malo pepela, velika vročina, najboljši premog za peč. Lump ali Egg. Tudi vse druge vrste premoga na razpolago po posebno nizki ceni. Hitra in prijazna postrežba. Pokličite

ENDicott 1588

MAR - KET COAL CO.

1261 Marquette Road

NAZNANILO IN ZAHVALA

V globoki žalosti naznanjamo vsem sorodnikom, prijateljem in znancem prebridko vest, da smo izgubili preljubljenega in nikdar pozabljenega starega očeta

Michael Setnikar

ki je previden s svetimi zakramenti za vedno zatisnil svoje trudne oči dne 7. januarja, 1940 v visoki starosti 80 let.

Po opravljeni slovesni sveti maši v cerkvi sv. Vida, smo ga položili k večnemu počitku dne 10. januarja, 1940, na Calvary pokopališče.

V hvaležnosti si štejemo v dolžnost, da se najpri-srčneje zahvalimo Rev. Matiji Jagru za spremstvo iz A. Grdina in Sinovi pogrebne kapele v cerkev in na pokopališče, za opravljene cerkvene pogrebne obre-de in za ganljiv tolažilni govor v cerkvi. Enako tudi prisrčna hvala Rev. Andrew Andrey in Rev. Max Sodji za asistenco pri sveti maši.

Posebna prisrčna zahvala naj velja Mr. in Mrs. Anton Grdina in Mr. in Mrs. Anton Martincič, ki so nam bili v prvo pomoč in tolažbo v teh bridkih urah, kakor tudi vsem drugim, ki so nam bili v tolažbo in pomoč na en način ali drugi v teh žalostnih in tež-kih dnevih. Enako tudi lepa hvala vsem, ki so prišli pokojnega pokropiti, vsem, ki so čuli in molili ob krsti in vsem, ki so se udeležili svete maše in pogreba.

Naša prisrčna zahvala naj velja vsem, ki so v blag spomin pokojnemu položili krasne vence ob krsti, in sicer: Družine Bartell, Wirtinen, Grahams in Roots iz Waukegan, Ill.; družine Svigel in Marcek iz Prosser Ave.; družina Anton Martincic, Sr., Mrs. Ke-nik in Sintič družina, družina Louis Zupancic, E. 52nd St.; Mr. Anton Grdina in družina, Double Eagle Bot-tling Co., Mr. John Potokar, direktorij Slovenskega narodnega doma na St. Clair Ave.

Iskreno se želimo zahvaliti vsem sledečim, ki so darovali za svete maše, ki se bodo brale za dušo po-kojnega Mr. in Mrs. John Tutin, Mr. in Mrs. J. Root, Waukegan, Ill.; Mr. in Mrs. John Zdove in družina, Mr. in Mrs. Rudolph Svigel, Mr. in Mrs. Victor Svi-gel, Mr. in Mrs. Frank Svigel, Mr. John Svigel, Mr. in Mrs. Anton Martincic, Sr., Mr. in Mrs. Frank Ma-cerol, Mr. in Mrs. John Gornik, Sr., St. Clair Ave.; Mr. in Mrs. Edward Bradach, Mr. in Mrs. Frank Ga-briel, Mr. Stefan Kovatch in družina, Mr. in Mrs. A. C. Skully, Mr. in Mrs. Anton Grdina, Sr. in družina, Mrs. Caroline Modic, Mr. in Mrs. Simon Bizjak in družina, Mr. in Mrs. John Gabrenja, Mr. in Mrs. Leo Furlan in družina, Mr. John Hrovat, Mr. in Mrs. Jos. Orazem in družina, Mr. in Mrs. John Jakomin in dru-zina, Mrs. Angela Lunder, Mr. in Mrs. W. Skaricick, Mr. in Mrs. C. Breitenback, Mr. in Mrs. Jos. Repar, Mrs. Frances Badalich, Mrs. Andrew Bate, Mr. in Mrs. Frank Suhadolnik, St. Clair Ave.; Mr. in Mrs. Stanley Frank, Mr. in Mrs. Valentin Peck, Mr. in Mrs. John Mahne, Sr., Mr. in Mrs. Adolph Furlan, Mr. in Mrs. Jernej Kramer, Sr., Mrs. Mary Grdina, Mrs. Terezija Kmet in družina, Mr. Charles Winter in družina, Mr. in Mrs. Joseph Modic.

Enako se želimo iskreno zahvaliti vsem, ki so dali svoje avtomobile na razpolago pri pogrebu.

Nadalje se želimo iskreno zahvaliti članom dru-štva sv. Vida, št. 25 KSKJ za lepo udeležbo pri pogre-bu, posebno pa Mr. Jos. Hrovat, Mr. John Hrovat, Mr. Steve Kovatch, Mr. Jerney Knaus, Mr. Frank Merhar in Mr. Jos. Pajk, ki so nosili krsto in ga polo-žili k večnemu počitku.

Prisrčna zahvala naj velja tudi pogrebniemu za-vodu Anton Grdina in Sinovi za vso naklonjeno pri-jazno postrežbo in za izvrstno vodstvo pogreba.

Slučajno, če se je kakšno ime pomotoma prezrlo, prosimo oprostčenja in se jim želimo ravno tako pri-srčno zahvaliti.

Preljubljeni in nikdar pozabljeni stari oče, legli ste utrujeno k zasluženemu večnem počitku in hva-ležno se Vas bomo spominjali v molitvi in Vas ohrani-li v sladkem spominu. V globoki žalosti pošiljamo želje k Bogu, da Vam sedaj podeli večni mir in ne-beška luč naj Vam svetli!

Žalujoči ostali:

JEANNE MYERS in ELEANORE MARTINCIC, vnukinja, GEORGE in ANTHONY, zeta.

RICHARD in ELEANORE, pravnuka.

Cleveland, O., 16. februarja, 1940.

COMPLIMENTS OF

**GEORGE S.
VOINOVICH**
REGISTERED ARCHITECT
10006 Carnegie Ave.

Phone: RAndolph 4976

Residence: MIchigan 4379

COMPLIMENTS OF

**JOSEPH
MERSEK**
GENERAL CONTRACTOR
18701 Kildeer Ave.

Phone: KEnmore 2863 R

COMPLIMENTS OF

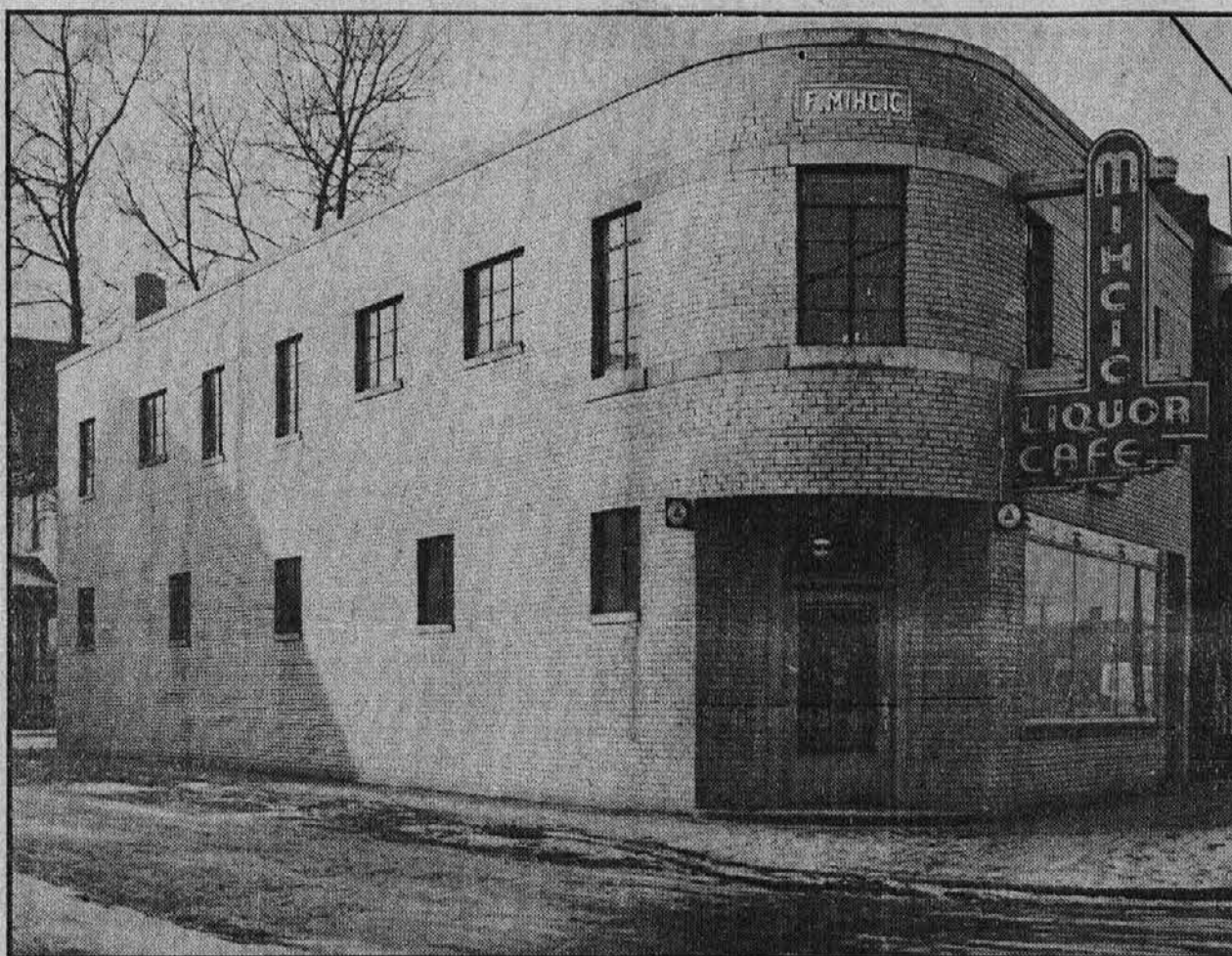
INDEPENDENT LUMBER CO.
19620 Nottingham Rd.
KEnmore 7200

FLOORS INSTALLED BY THE

GELLIN CO.
Contractors for every type of floor and
acoustical ceiling
2021 Euclid Ave.
PProspect 5727

BEER AND FIXTURES INSTALLED BY

CLAUS MFG. CO.
5250 Brookpark Rd.
SHadyside 1400



MIHCIC CAFE
7114 St. Clair Ave.

FRANK in ROSE MIHCIC
vabita vse prijatelje in znance na

formalno otvoritev

V

SOBOTO 17. FEBRUARJA

Serviralo se bo srnjakovo večerjo in kokošjo večerjo. Postregli
bomo tudi z dobrim pivom, vinom in žganjem. Za kratek čas
in zabavo bo igral Frank Yankovich valčke in polke

NEON SIGNS INSTALLED BY

BELLOWS CLAUDE NEON
3334 Prospect Ave.
HEnderson 2430

COMPLIMENTS OF

LOUIS PECENKO
7308 Hecker Ave.
ENdicott 2759

COMPLIMENTS OF

DOAN ELECTRIC CO.
8713 Superior Ave.
CEdar 0940

COMPLIMENTS OF

LORENTZ PLUMBING & HEATING CO.
6203 Superior Ave. HEnderson 5224

COMPLIMENTS OF

KEMPER & ULERY BRICK CO.
Auditorium Garage Bldg. PProspect 2898